

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44
К41

Carolyn Keene
NANCY DREW: GIRL DETECTIVE #2
A RACE AGAINST TIME

NANCY DREW and colophon are registered trademarks
of Simon & Schuster, Inc.

Published by arrangement with Aladdin, an imprint of Simon & Schuster
Children's Publishing Division и литературного агентства Andrew Nurnberg

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or
transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical,
including photocopying, recording or by any information storage
and retrieval system, without permission in writing from the Publisher

Иллюстрация на обложке *Алисы Перкмими*
Дизайн обложки *Анастасии Чаругиной*
Перевод с английского *Анны Тихоновой*

Кин, Кэролайн.

К41 Нэнси Дрю и гонка со временем / Кэролайн Кин ; пер. с англ.
А. А. Тихоновой. — Москва: Издательство АСТ, 2019. — 192 с. —
(Истории про Нэнси Дрю. Новые расследования).

ISBN 978-5-17-117106-3

Друзья называют меня Нэнси Дрю. Враги — по-разному, например:
«Девушка, которая испортила мне все дело». Впрочем, чего еще ожидать
от преступников? Видите ли, я — детектив. Ну не совсем. Значка и пистоле-
та у меня нет. Зато я всегда обращаю внимание на несправедливость, обман
и подлые поступки и знаю, как остановить негодяев.

Я всегда придерживаюсь одного правила: в любой игре мне нужна
победа. Это не значит, что я готова на все, лишь бы пробиться в лидеры.
Но если уж взялась за дело, доведу его до конца. И этот раз — не исклю-
чение. На благотворительной гонке «Щедрые колеса» в Ривер-Хайтс были
похищены все собранные деньги. И теперь моя цель — не только приехать
на финиш первой, но и... поймать вора по пути!

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44

ISBN 978-5-17-117106-3

Copyright © 2004 by Simon & Schuster, Inc.
First Aladdin Paperbacks edition March 2004
© А. А. Тихонова, перевод на русский язык, 2019
© Алиса Перкмими, иллюстрация, 2019
© ООО «Издательство АСТ», 2019

Глава первая

Машина в овраге

Меня зовут Нэнси Дрю, и я всегда придерживаюсь одного правила: в любой игре мне нужна победа.

Это не значит, что я готова на всё, лишь бы пробиться в лидеры, но если уж взялась за дело, доведу его до конца.

Правда, это не всегда так просто. Иногда одно правило исключает другое. Это и произошло на прошлых выходных во время благотворительной гонки «Щедрые колёса» в Ривер-Хайтс.

Я начинающий детектив, и самое главное для меня — не оставлять загадки без ответа. Даже несмотря на то, что по графику последней от нашей команды должна была



ехать я, чтобы первой пересечь финишную прямую...

Нет, я забегаю вперёд. У меня такое бывает, когда я чересчур взволнована. Давайте вернёмся назад и начнём по порядку.

Я живу в Ривер-Хайтс — небольшом городке у реки Мускока на Среднем Западе. На первый взгляд может показаться, что это тихое местечко, и летом все жители сидят на качелях на террасе перед домом, потягивают лимонад и гладят собак, которые млеют на солнышке. На самом деле у нас потрясающий город, в котором полно интересных людей.

Каждый год здесь проходит благотворительная гонка «Щедрые колёса». Все полученные деньги переводят в фонд «Доброе сердце», который помогает бедным и обездоленным. Все стараются внести свою лепту, и эта гонка давно превратилась в крупный двухдневный фестиваль.

В этот раз я была в команде вместе с моими лучшими подругами Бесс Марвин и Джордж Фейн и моим парнем Нэдом Никерсоном.



Вечером накануне фестиваля мы собрались в комплексе «КарбоКрам» в центре города вместе с другими пятью командами.

Я надела свой счастливый свитер любимого небесно-голубого цвета. Бесс помогла мне его выбрать несколько лет назад. Сказала, что он хорошо оттеняет мои глаза и подходит к золотисто-рыжим волосам. Я обычно о таких вещах не задумываюсь, а вот Бесс в этом разбирается.

Мне нравится мой свитер, потому что чем дольше я его ношу, тем мягче он становится, прямо как джинсы. Само собой, он красивый, но главное: в нём я чувствую себя комфортно.

А ещё он приносил мне удачу на всех соревнованиях, в которых я участвовала. Поэтому, следуя традициям — или суевериям? — я надела его и в тот вечер, хоть он и был уже слегка выцветшим и потёртым.

Мы пришли в «КарбоКрам» не только за бесплатным угощением — лапшой, овощами и фруктами, — а ещё ради того, чтобы раздобыть информацию о грядущей гонке и наших



соперниках. И, конечно, внести плату за участие.

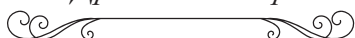
Все участники собирали подписи у друзей, родных, соседей и даже случайных прохожих. Тот, кто соглашался их поддержать, обещал пожертвовать определённую сумму за каждую милю, которую пройдёт выбранная им команда, и сделать отдельный взнос, если она займёт призовое место.

Мы с Бесс и Джордж сидели за длинным столом перед тарелками спагетти, а вот Нэд опаздывал.

— В этом году я собрала на несколько сотен долларов больше, чем в прошлом, — сообщила нам Бесс, показывая содержимое своего конверта.

Ей всегда было легко собирать пожертвования. Людей привлекали её волнистые светлые волосы, большие голубые глаза, длинные ресницы, идеальные зубы и прямой нос.

Обычно таким красавицам люто завидуют, но у Бесс был замечательный характер и добрый нрав, поэтому все сходили по ней с ума.



А если кто её не любил, так это потому, что ещё не успел познакомиться с ней поближе.

— Насколько я знаю, в этом году все особенно щедрые, — сказала Джордж. — Того и гляди «Щедрые колёса» поставят новый рекорд!

Джордж на самом деле звали Джорджией, но она предпочитала прозвище. Они с Бесс были двоюродными сёстрами, чего по ним, правда, не скажешь. Общего у них было мало — кроме меня, конечно. У Джордж тёмные каштановые волосы, карие глаза, высокий рост и худощавая фигура. Она настоящая спортсменка, а Бесс скорее любитель. Поэтому в гонке у Джордж была ведущая роль, а Бесс отвечала за фургон поддержки.

— Где Нэд? — спросила Бесс, бросив взгляд на часы. — Всё ещё на учёбе?

— Он собирался на какой-то особый семинар в университете, но уже должен был освободиться, — ответила я. — Рано или поздно появится. Не устоит перед бесплатными спагетти.

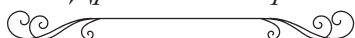
— Уверена? — с сомнением уточнила Джордж. — Знаю, звучит дико, но иногда он предпочитает чтение еде! Стоит ему погрузиться в книжку, и его от неё за уши не оттащишь.

Она была права, и я, честно говоря, немножко сердилась на Нэда. Как он мог задержаться после того, как я дважды попросила его прийти вовремя? Ведь нам было важно собраться всем вместе накануне гонки и ещё разок обсудить стратегию!

— Я уже говорила, что завтра нас придёт поддержать вся моя семья? — спросила Бесс. — Кстати, Нэнси, твой папа успеет вернуться?

— К началу вряд ли. Он собирался приехать домой завтра вечером. Зато на финал точно попадёт.

Мой папа, Карсон Дрю, считался лучшим адвокатом в Ривер-Хайтс. Мама умерла, когда мне было три. Жить без неё тяжело, но отец обо мне заботится, и я всегда могу на него положиться. Неделю назад он уехал в столицу штата, работать над крупным судебным про-



цессом, и обещал вернуться к тому моменту, как я буду пересекать финишную черту. Я не сомневалась: папа сдержит слово.

— Ты уже всё собрала? — обратилась Джордж к сестре, щедро наматывая спагетти на вилку.

— Конечно, — ответила Бесс, потягивая сок. — Загрузила всё, что нам потребуется: еду, насос, ящик с инструментами и остальное. Даже твой второй велосипед, Джордж, и ещё запасные шорты и кофты с цветами нашей команды. На всякий случай.

— Здорово, что они решили воспользоваться GPS, — заметила Джордж, просматривая программку. — Отличная вещь. Причём датчики будут специально крепить так, чтобы до окончания гонки их нельзя было снять или подменить. Взломать тоже не получится. Мне знакомый однажды дал покопаться в таком — даже у меня ничего не вышло. Ну, по крайней мере, пока что.

Джордж у нас местный технический гений. Она не только разбирается в компьютерах и с лёгкостью находит всю нужную мне для



расследований информацию в интернете, но и умеет переделывать разную электронику во всякие полезные примочки.

— Это нужно для того, чтобы все команды соблюдали правила? — уточнила Бесс.

— Именно, — ответила я. — Все должны ехать по одному маршруту, делать привалы, останавливаться на перекус и разбивать лагерь на ночь в одно и то же время. С GPS никто не сможет обмануть жюри.

— Кстати об обманщиках, — прошептала Джордж, — к нам идёт один из них.

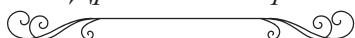
— Ну-ну, кто тут у нас? Знаменитая Нэнси Дрю!

Мне даже не потребовалось поднимать взгляд, чтобы понять, кто это сказал. Ещё с первого класса у неё был ужасно противный, как будто плаксивый голос.

— Привет, Дейдра. Я видела твоё имя в списке. Кто у тебя в команде?

— Эван и Тэд Дженсены. Фургон будет вести Малькольм Прайс.

Имена были мне знакомы, но лично я этих ребят не знала. Так или иначе, меня вовсе не



удивило, что Дейдра отобрала в свою команду только парней. Она всегда любила окружать себя молодыми людьми.

— Вижу, в твоей команде недостаёт одного велосипедиста, — добавила она, обводя нас беглым взглядом. — Где Нэд? Почему не с вами? Неужели он вас бросил? Кажется, у него сегодня учёба? Наверное, задержался в университете.

Дейдра — одна из тех девчонок, к которым невозможно относиться по-дружески, потому что они всем стараются нагадить. Она даже выглядит стервозно, как Круэлла де Виль, но при этом у неё красивые чёрные волосы, зелёные глаза и бледная кожа. Хотя внешность у неё приятная, характер просто ужасный. Думает Дейдра только о себе любимой и явно считает, что мир вертится вокруг неё.

Я решила не обращать внимания на то, что она сказала про Нэда. Все знали, что он очень нравится Дейдре, только я в ней соперницу не видела. Как говорил мой папа: «Дрю нет смысла пасовать перед Шеннонами».



Отец Дейдры тоже известный адвокат, но обычно он проигрывает моему, когда они встречаются в суде. И я не намерена упасть в грязь лицом перед его дочерью.

— С Нэдом всё в порядке, но очень мило, что ты спросила, — вежливо произнесла я и мило улыбнулась. Чтобы справиться с Дейдрой, надо её нервировать, а для этого лучше всего не делать того, что она от вас ожидает. Улыбка — самое подходящее оружие.

— Папа мне купил обалденный велосипед специально для гонки, — похвасталась Дейдра.

Раз она резко сменила тему, значит, этот раунд за мной.

— Вот как? — отозвалась я, всё ещё улыбаясь.

— Он просто идеальный! Итальянский, и сделан из тех же материалов, что и реактивные истребители. Раму изготовили вручную, сорок пять скоростей, педали со специальными шипованными насадками, гелевое седло, удлинение руля, спицы из титана. Стоит больше пяти тысяч долларов!



— Здорово, Ди-Ди. Будем ждать тебя на финише, — сказала Джордж, поднимаясь из-за стола, и пошла за добавкой.

Дейдра покраснела. Ей не нравилось, когда её звали прозвищем из начальной школы.

— Да ну? Что ж, посмотрим, кто кого будет ждать, *Джорджия*.

Так себе ход, но всё же я знала: Джордж это задело. Она терпеть не могла, когда к ней обращались по полному имени.

— Тебя, конечно, на велосипед никто не посадит, Бесс, — продолжила Дейдра, нападая на новую жертву. — Наверняка будешь вести...

Бз-з-з-з... Ж-ж-ж-ж. Резкий шум микрофона перебил её.

— Дамы и господа... дамы и господа... пожалуйста, займите свои места.

Один из организаторов, Ральф Холман, поднялся на большую сцену в углу комнаты. Дейдра поспешила к своей команде.

— Очень рад всех вас видеть, — сказал мистер Холман. — Завтра и в воскресенье погода обещает быть замечательной. Надеюсь, мы все